

**A NOVOMATIC Hungária Kft.
(adatok ld. lábrészben)
jogügyleteire kötelezően alkalmazandó
Általános Szerződési Feltételek**

**Hatályba lépés napja: 2024. május 01.
Közzététel: 2024. április 30.**

I. Általános feltételek definíciók:

A NOVOMATIC Hungária Kft. (további adatait ld. lábrészben, továbbiakban NOVOMATIC) ajánlataira, termelésére, értékesítéseire és valamennyi jogügyletére kizárólagosan és kivétel nélkül a jelen Általános Üzleti Kell alkalmazni.

- 1. ÁSZF:** A NOVOMATIC Általános Szerződési Feltételei
- 2. Partner:** A NOVOMATIC -al jogviszonyra lépő jogi vagy természetes személyek, akikkel szemben a NOVOMATIC -nak jogai vagy kötelezettségei keletkeznek.
- 3. Felek:** A NOVOMATIC és a Partner együtt említve.
- 4. Áru:** A NOVOMATIC és a Partner között létrejövő jogviszony tárgya.
- 5. Paritás:** INCOTERMS szerinti definícióval.
- 6. Írásbeli nyilatkozat, értesítések:** a cégszerűen aláírt, (magánszemély esetén két tanú aláírásával is ellátott) a másik fél által bizonyíthatóan közvetlenül átvett, vagy postán tértivevényes vagy ajánlott küldeményként megküldött okirat. Amennyiben a NOVOMATIC által ajánlott levélként megküldött küldemény átvétele vitássá válna, úgy beáll annak a vélelme, hogy az átvétel napja a postára adást követő 5. nap. Elektronikus levél kizárólag előzetes, egyedi írásbeli megállapodás alapján minősül joghatás kiváltására alkalmas jognyilatkozati formának, kivéve, ha az átvételt NOVOMATIC utólagosan írásban elfogadóan visszaigazolta. A NOVOMATIC ráutaló magatartással, illetve az itt leírtaktól eltérően nem szerződik, és nem tesz érvényes nyilatkozatokat. A NOVOMATIC nem végez online-shopping értékesítést és házaló kereskedelmi tevékenységet sem. Promt-üzletek esetén (ha az áru vagy szolgáltatás nyújtására és az ellenérték számla ellenében történő kifizetésére egy időben, azonnal sor kerül) a NOVOMATIC eltekinthet az írásbeli ügyletkötési formától. A Partner számlája azzal a nappal tekinthető kézbesítettnek, amikor az a NOVOMATIC székhelyére ténylegesen beérkezik.

**Allgemeine Geschäftsbedingungen von
NOVOMATIC Hungária Kft.
(Daten s. unten)
die für die Rechtsgeschäfte der Firma verbindlich
anzuwenden sind**

**Tag des Inkrafttretens: 01. Mai 2024
Veröffentlicht: 30. April 2024**

I. Definitionen der allgemeinen Bedingungen:

Für Angebote, Produktion, Verkauf und für alle Rechtsgeschäfte von NOVOMATIC Hungária Kft. (weitere Daten s. unten, im weiteren NOVOMATIC) gelten ausschließlich und ausnahmslos die vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen (ASZF)

- 1. AGB:** Die Allgemeinen Vertragsbedingungen von NOVOMATIC
- 2. Partner:** Rechtliche oder natürliche, mit NOVOMATIC ein Rechtsverhältnis gestaltende Personen, denen gegenüber für NOVOMATIC Rechte und Pflichten hat.
- 3. Parteien:** NOVOMATIC und der Partner zusammen erwähnt.
- 4. Ware:** Gegenstand des Rechtsverhältnisses zwischen NOVOMATIC und dem Partner.
- 5. Parität:** Mit einer Definition nach INCOTERMS.
- 6. Schriftliche Erklärung, Benachrichtigungen:** firmenmäßig unterzeichnete, (im Falle einer Privatperson mit Unterschriften von zwei Zeugen versehene) von der anderen Partei nachweisbar direkt übernommene, oder per Post in der Begleitung eines Rückempfangsscheins oder eingeschrieben zugesandte Dokumente. Wenn die Zustellung einer von NOVOMATIC als Einschreibebrief aufgegebenen Sendung gestritten wird, dann gilt die Vermutung, dass der Tag der Zustellung der 5. Tag nach der Zusendung per Post ist. Ein elektronischer Brief gilt ausschließlich auf Grund einer vorläufigen speziellen schriftlichen Vereinbarung als eine für Auslösung einer Rechtswirkung geeignete Rechtserklärungsform, ausgenommen, wenn die Übernahme von NOVOMATIC nachträglich schriftlich akzeptierend rückbestätigt wird. Durch Verhalten bzw. abweichend von den hier beschriebenen Bedingungen schließt NOVOMATIC keine Verträge ab und gibt keine Erklärungen ab. NOVOMATIC führt weder Online-Shopping-Verkaufstätigkeit noch Haustürgeschäfte durch. Im Falle von Prompt-Geschäften (wenn die Gewährung der Ware oder der Dienstleistung bzw. die Auszahlung des Entgeltes gegen Rechnung gleichzeitig, ab sofort passierte) kann NOVOMATIC von der schriftlichen Form des Geschäftsabschlusses absehen. Die Rechnung des Partners gilt als zugestellt, wenn sie auf dem Sitz von NOVOMATIC tatsächlich ankommt.

7. **Szerződés:** a NOVOMATIC és a Partner között írásban létrejött egyedi jogügylet, vagy keretmegállapodás.

8. **Teljesítés helye:** a NOVOMATIC írásos eltérő rendelkezése hiányában (mely történhet INCOTERMS-re történő hivatkozással is) a NOVOMATIC székhelye.

9. **Ajánlati ár (listaár):** a közzététel napján érvényes kötelező érvényű nettó ár. A NOVOMATIC a listaárat a Partnerrel kérésre külön is közli. A listaárak visszavonásig érvényesek.

7. **Vertrag:** ein spezielles Rechtsgeschäft oder eine Rahmenvereinbarung, das/die zwischen NOVOMATIC und dem Partner schriftlich zustande kommt.

8. **Erfüllungsort:** wenn NOVOMATIC darüber schriftlich nicht anders verfügt (evtl. mit einem Hinweis auf INCOTERMS) dann der Sitz von NOVOMATIC.

9. **Listenpreis:** der am Tag der Bekanntmachung geltende verbindliche Netto-Preis. NOVOMATIC teilt dem Partner den Listenpreis auf Wunsch des Partners auch extra mit. Listenpreise sind bis zum Widerruf gültig.

II. Ajánlat és szerződéskötés

1. A NOVOMATIC és a Partner közötti megállapodásokat írásba kell foglalni. A szóbeli megrendelés a Partner számára azonban kötelező, kivéve, ha 3 napon belül azt stornírozza.

2. A NOVOMATIC-ot az ajánlata – a III/1 pontban jelzett kivétellel - nem köti. A Partner a megrendeléshez 90 napig kötve van. Ez vonatkozik a mellék-megállapodásokra is. Az Áru paramétereire vonatkozó kiegészítésekre, változtatásokra csakúgy, mint a leszállított Áru minőségére és méretezésére kizárólag a NOVOMATIC írásos közvetlen vagy kommunikációs eszközön tett megerősítése az irányadó.

3. A NOVOMATIC alkalmazottai nem jogosultak szóbeli mellék-megállapodásokat kötni, vagy szóbeli biztosítékot adni, az írásos szerződés tartalmán túlterjeszkedni.

4. A NOVOMATIC nem hoz létre olyan gazdasági szereplővel jogügyletet, aki az EU vagy az anyavállalat tilalmi listáján szerepel.

III. Ár és fizetés

1. A teljesítés helye és az árak a szerződésben kerülnek rögzítésre. A NOVOMATIC az ajánlatban közölt árhoz, az ajánlatban meghatározott időpontig kötve van, de a Felek közös akarattal ettől eltérhetnek. A szerződésben közölt árak kötelezőek. Ha viszont a szerződés megkötése és az Áru átadása között – és a Partnerre visszavezethető okból - hosszabb idő telik el, mint az itt megjelölt, az árváltoztatás megengedett, és a NOVOMATIC átadáskori időpontban érvényes árai az irányadóak.

2. A szállítás-biztosítási, tárolási, szállítási, a vizsgálati, a vám és a hatósági illeték költségei a paritástól és a felek egyedi megállapodásától függenek.

II. Angebot und Vertragsabschluss

1. Die Vereinbarungen zwischen NOVOMATIC und dem Partner müssen schriftlich vereinbart werden. Eine mündliche Bestellung ist aber für den Partner verbindlich, ausgenommen wenn er sie innerhalb von 3 Tagen storniert.

2. Für NOVOMATIC ist sein eigenes Angebot – mit der Ausnahme von Punkt III/1 – nicht bindend. Der Partner ist zu der Bestellung 90 Tage lang gebunden. Es bezieht sich auch auf die Nebenvereinbarungen. Für die sich auf die Parameter der Ware beziehenden Ergänzungen, Änderungen bzw. für die Qualität und die Bemessung der gelieferten Ware ist ausschließlich die schriftliche – direkt oder via Kommunikationsmittel mitgeteilte - Bestätigung von NOVOMATIC maßgebend.

3. Die Angestellten von NOVOMATIC sind nicht berechtigt, mündlich Nebenvereinbarungen abzuschließen, oder mündlich Garantien zu bieten, bzw. über den Inhalt des schriftlichen Vertrags hinauszugehen.

4. NOVOMATIC wird kein Rechtsgeschäft mit einem Wirtschaftsteilnehmer abschließen, der auf der schwarzen Liste der EU oder der Muttergesellschaft steht.

III. Preis und Zahlung

1. Der Erfüllungsort und die Preise werden im Vertrag festgelegt. A NOVOMATIC ist bis zu dem im Angebot angegebenen Datum an den im Angebot angegebenen Preis gebunden, aber die Parteien können davon in voller Übereinstimmung abweichen. Die im Vertrag festgelegten Preise sind verbindlich. Wenn aber zwischen dem Vertragsabschluss und der Übergabe der Ware – aus einem Grund, der auf den Partner zurückzuführen ist – eine längere Zeit vergeht, als es aufgeführt wurde, ist die Preisänderung erlaubt, und die zum Zeitpunkt der Übergabe gültigen Preise von NOVOMATIC sind maßgebend.

2. Die Kosten für Gebühren von verschiedenen Leitungen, wie Lieferungsversicherung, Lagerung, Lieferung, Überprüfung, Zoll bzw. für amtliche Gebühren hängen von der Parität und von der Sondervereinbarung der Parteien ab.

3. A NOVOMATIC számlái az abban közölt időpontban, külön írásos felhívás nélkül is esedékesek. A NOVOMATIC jogosult a Partner eltérő rendelkezése ellenére is a fizetéseket a legrégebbi tartozásra elszámolni.

4. A Partner késedelme esetén a NOVOMATIC választása szerint jogosult a késedelembe eséstől évi 10 %, vagy a Ptk. szerinti késedelmi kamatot felszámolni.

Amennyiben olyan körülmény jut a NOVOMATIC tudomására, ami a Partner hitelképességét megkérdőjelezi, (pl. fizetések beszüntetése, felszámolási eljárás kezdeményezése) a NOVOMATIC jogosulttá válik a teljes tartozást esedékessé tenni, és a még hátralékos kötelezettségekre biztosítékot követelni.

5. A Partner beszámításra, visszatartásra, vagy csökkentésre csak abban az esetben jogosult, ha az nem vitatott, vagy jogerősen megállapításra kerül.

6. A NOVOMATIC jogosult arra, hogy a tulajdonjog-fenntartásból fakadó jogai érdekében a Partnert írásban, 8 napos határidővel a hátralékos összeg megfizetésére hívja fel. Ha a póthatáridő sikertelenül telik el, a NOVOMATIC jogosult írásos nyilatkozattal a szerződéstől elállni, és megíiusulási kötbéreként a vételár 20 %-át kiszámlázni.

IV. Szállítás

1. A szállítási határidők a megrendelés visszaigazolásában, vagy az egyedi szerződésben megadott határnaptól kezdődnek. Pótlólagos kiegészítések és módosítások esetén a szállítási határidők a kiegészítésre, módosításra vonatkozó igény beérkezési napjával újra elindulnak.

2. Vis maior, vagy olyan események miatti okok, amelyek a NOVOMATIC teljesítését jelentősen megnehezítik, vagy ellehetetlenítik, ide tartozik elsődlegesen a sztrájk, lezárások, hatósági intézkedések, közlekedési akadályok, járványhelyzet vagy üzemzavarok, energia-, vagy anyagellátási gondok stb. akkor is, ha ezek a NOVOMATIC beszállítóinál jelentkeznek, a kötelezően megállapodott határidőtől a NOVOMATIC-ot mentesítik.

3. NOVOMATIC késedelme esetén a Partner jogosult a NOVOMATIC-ot 30 napos határidővel írásban teljesítésre felszólítani. A határidő eredménytelen

3. Die Rechnungen von NOVOMATIC sind zu dem dort angegebenen Zeitpunkt fällig, ohne darauf aufmerksam zu machen. NOVOMATIC ist berechtigt, trotz einer davon abweichenden Verfügung des Partners, die Zahlungen für die ältesten Schulden abzurechnen.

4. Beim Verzug des Partners ist NOVOMATIC berechtigt Ihrer eigenen Wahl, von dem Beginn des Verzugs an jährlich 10 %, oder Verzugszinsen nach BGB zu verrechnen.

Wenn NOVOMATIC solche Information zur Kenntnis kommt, die die Bonität des Partners in Frage stellt, (zB. Einstellung der Auszahlungen, Konkursöffnung) wird NOVOMATIC berechtigt die gesamte Schuld fällig zu machen, und für die noch bestehenden Rückstände eine Zahlungsgarantie zu fordern.

5. Der Partner ist zu einer Anrechnung, Retention oder Ermäßigung erst dann berechtigt, wenn es nicht gestritten ist oder rechtskräftig festgestellt.

6. NOVOMATIC ist berechtigt, den Partner im Interesse eigener sich aus dem Vorbehalt des Eigentumsrechts ergebender Rechte schriftlich zur Begleichung der Rückstände mit einer Frist von 8 Tagen aufzufordern. Wenn die Zusatzfrist erfolglos abläuft, wird NOVOMATIC berechtigt mit einer schriftlichen Erklärung vom Vertrag zurückzutreten, und als eine Vertragsstrafe wegen Erlöschen des Vertrags 20% des Kaufpreises in Rechnung zu stellen.

IV. Lieferung

1. Die Lieferungsfristen beginnen von dem in der Rückbestätigung der Bestellung oder in dem Sondervertrag aufgeführten Stichtag. Bei nachträglichen Ergänzungen und Änderungen werden die Lieferungsfristen am Tag wieder starten, an dem die Anträge zur Ergänzung, Änderung eingegangen sind.

2. Gründe, wegen höherer Gewalt (vis maior) oder solcher Ereignisse, die die Leistung von NOVOMATIC erheblich erschweren, oder verunmöglichen, dazu gehören in erster Linie die Streiks, Sperren, amtliche Maßnahmen, Hindernisse im Verkehr, Pandemie oder Betriebsstörungen, Energie-, oder Materialversorgungsprobleme usw. auch in dem Fall, wenn diese bei den Lieferanten von NOVOMATIC vorkommen, befreien NOVOMATIC von der vereinbarten Frist.

3. Bei einem Verzug von NOVOMATIC ist der Partner berechtigt, NOVOMATIC schriftlich mit einer Leistungsfrist von 30 Tagen zur Leistung aufzurufen.

letelte esetén a Partner jogosult írásos nyilatkozattal a szerződéstől elállni, és a befizetett összegeket kamatmentesen visszakövetelni.

4. Nem jelentős konstrukciós és formaváltozásokat, eltéréseket a színben, csakúgy, mint az Áru változtatását a NOVOMATIC a szállításig alkalmazhatja, feltéve, hogy a Partnernek ez a vétel tárgyában elfogadhatatlanul nagy volumenű változást nem okoz.

5. Amennyiben a NOVOMATIC beszállítói megfelelő határidőben történt megrendelés ellenére szállítási késedelembe esnek, a NOVOMATIC szállítási határidői arányosan meghosszabbodnak. A határidő módosulása a késedelemmel arányos. Ilyen esetben a Partner a késedelemmel kapcsolatos jogaival nem élhet.

V. Kárveszély átszállása és átvétel

1. A kárveszély – incotermsre való hivatkozás hiányában - az Áru Partner vagy megbízottja részére történő átadásával a Partnerre száll át. E nélkül is átszáll a kárveszély a Partnerre, ha az Áru a NOVOMATIC üzemi területét szállítás céljából elhagyta. A teljesítés helye a NOVOMATIC székhelye, fiók vagy telephelye.

2. Ha a szállítás nem a NOVOMATIC hibájából válik lehetetlenné, vagy a késedelemért nem felelős, a veszély a készre jelentéssel száll át a Partnerre.

3. A NOVOMATIC mindenkor jogosult rész-szállításokra. A rész-szállítások alapján a NOVOMATIC számlakiállításra jogosult.

4. A Partnernek jogában áll, hogy a készre jelentés beérkezését követő 8 napon belül a megállapodott átvételi helyen az Árut megvizsgálja, és köteles e határidőn belül azt el is szállítani.

5. Ha a Partner az Áru elvitelével 14 napot meghaladó késedelembe esik, mely a készre jelentéstől számítódik, a NOVOMATIC 14 napos póthatáridőt szabhat. Ezen póthatáridő sikertelen elteltét követően a NOVOMATIC árukezelési és raktározási költséget számíthat fel, piaci alapon.

VI. Jogfenntartás

1. Az áru a NOVOMATIC tulajdonában marad mindaddig, amíg a NOVOMATIC-ot az áru kapcsán megillető követelések teljes körűen kiegyenlítést nem nyertek.

Wenn die Frist erfolglos abläuft, ist der Partner berechtigt, mit einer schriftlichen Erklärung vom Vertrag zurückzutreten, und die eingezahlten Summen zinslos zurückzufordern.

4. Geringfügige Konstruktions-, und Formänderungen, Abweichungen in Farbe, so wie die Änderung der Ware kann NOVOMATIC bis zur Lieferung vornehmen, vorausgesetzt, dass es beim Partner im Bezug des Gegenstandes des Kaufs keine unannehmbar große Änderung verursacht.

5. Falls sich die Lieferanten von NOVOMATIC trotz einer rechtzeitig abgegebenen Bestellung verspäten, verlängern sich die Lieferungsfristen von NOVOMATIC dementsprechend. Die Änderung der Frist ist dem Verzug angemessen. In solchen Fällen kann der Partner seine mit Verzug zusammenhängenden Rechte nicht geltend machen.

V. Gefahrübergang und –übernahme

1. Die Gefahr – mangels eines Hinweises auf Incoterms – übergeht dem Partner dadurch, dass die Ware dem Partner oder dessen Beauftragtem übergeben wird. Die Gefahr übergeht dem Partner auch dann, wenn die Ware das Betriebsgebiet von NOVOMATIC zwecks Lieferung verlassen hat. Der Erfüllungsort ist der Sitz, Niederlassung oder Standort von NOVOMATIC.

2. Wenn die Lieferung nicht wegen NOVOMATIC scheitert, oder die Firma NOVOMATIC für den Verzug nicht verantwortlich ist, übergeht die Gefahr dem Partner durch eine Fertigmeldung.

3. NOVOMATIC ist immer berechtigt, Teillieferungen vorzunehmen. Auf Grund der Teillieferungen ist NOVOMATIC berechtigt, Rechnung auszustellen.

4. Der Partner hat Recht, innerhalb von 8 Tagen nach dem Erhalt der Fertigmeldung auf dem vereinbarten Abholpunkt die Ware zu überprüfen, und er ist verpflichtet, innerhalb der obengenannten Frist sie abzuliefern.

5. Wenn sich der Partner mit dem Abholen der Ware mehr als 14 Tage - von der Fertigmeldung gerechnet – verspätet, kann NOVOMATIC eine Zusatzfrist von 14 Tagen bestimmen. Nachdem auch die Zusatzfrist erfolglos abgelaufen ist, kann NOVOMATIC Umschlag-, und Lagerungskosten zu Marktbedingungen aufzurechnen.

VI. Rechtsvorbehalt

1. Die Ware bleibt im Besitz von NOVOMATIC, solange die Forderungen von NOVOMATIC bezüglich der Ware vollkommen nicht beglichen werden.

2. A Partner szerződésszegő magatartása esetén a NOVOMATIC jogosult az Árut visszavenni, ha pedig az idő közben harmadik személyhez került, ezen harmadik személytől is visszakövetelni. A NOVOMATIC ilyen típusú birtokbavétele nem jelenti a szerződéstől való elállást.

3. A tulajdonjog-fenntartás időtartama alatt az Áru elidegenítése, elzálogosítása, biztosítékba-, tulajdonba-, bérbeadása, vagy más, a NOVOMATIC biztosítékait befolyásoló átengedése csak a NOVOMATIC előzetes írásos beleegyezésével érvényes. A hivatalos iratokban és harmadik személyek felé a Partner köteles a NOVOMATIC tulajdonjogát rögzíteni.

VII. Szavatosság

1. Az Árunak a kárveszély átszállásának az időpontjában meglévő hibája esetén, a NOVOMATIC pótalkatrészt szállít, illetve javítani köteles. Többszöri javítás is megengedett.

2. Amennyiben a NOVOMATIC üzemeltetési, karbantartási utasításai nem kerülnek betartásra, a vétel tárgyán átalakítást végeznek, alkatrészeket cserélnek ki, használt anyagokat alkalmaznak, melyek az eredeti specifikációnak nem felelnek meg, a szavatosság elvész, hacsak a Partner megfelelő bizonyítékokkal alá nem támasztja, hogy ez elkerülhetetlen volt.

3. A Partner köteles a NOVOMATIC-ot haladéktalanul, legkésőbb a szerződéstől számított egy héten belül ajánlott levélben az észlelt hiányosságokról értesíteni. Amennyiben a kijavítás, alkatrész-szállítás megfelelő határidőn belül megghiúsul, a Partner választása szerint árszállítást, vagy a szerződéstől való elállás jogát gyakorolhatja.

4. Amennyiben a Partner határozza meg a konstrukciót vagy az anyagot, a NOVOMATIC-ot ezekért szavatosság nem terheli.

5. A NOVOMATIC a következménykárokért felelősséggel nem tartozik. A NOVOMATIC kárfelelősségének a felső határa az az összeg, amire a NOVOMATIC biztosítása fedezetet nyújt.

VIII. Alkalmazandó jog, illetékesség, elévülés

1. A NOVOMATIC és a Partner közötti szerződéses kapcsolatokra és jogviszonyokra a magyar jog irányadó.

2. Beim vertragswidrigen Verhalten des Partners ist NOVOMATIC berechtigt die Ware zurückzunehmen, wenn sie inzwischen zu einer dritten Person gelang, dann auch von dieser dritten Person zurückfordern. Die derartige Inbesitznahme von NOVOMATIC bedeutet nicht, dass die Firma vom Vertrag zurücktritt.

3. Während des Rechtsvorbehalts ist die Entfremdung, Verpfändung, Inbesitzgabe, Vermietung oder andere die Garantien von NOVOMATIC beeinflussende Überlassung der Ware nur mit der vorläufigen schriftlichen Übereinstimmung von NOVOMATIC gültig. In den offiziellen Dokumenten bzw. an dritte Personen ist der Partner verpflichtet die Eigentumsrechte von NOVOMATIC festzusetzen.

VII. Gewährleistung

1. Wenn die Ware im Zeitpunkt des Gefahrübergangs eine Beschädigung hat, liefert NOVOMATIC einen Ersatzteil, bzw. ist zur Reparatur verpflichtet. Mehrmalige Reparatur ist erlaubt.

2. Wenn die Betriebs-, und Wartungshinweise von NOVOMATIC nicht eingehalten werden, am Gegenstand des Kaufs eine Umgestaltung vorgenommen wird, Bauteile umgetauscht werden, gebrauchte Materialien verwendet werden, die der originellen Spezifikation nicht entsprechen, geht die Garantie verloren, es sei denn, der Partner beweisen kann, dass es nicht zu vermeiden war.

3. Der Partner ist verpflichtet NOVOMATIC unverzüglich, aber spätestens innerhalb von einer Woche nach dem Vertragsabschluss, per Einschreibebrief über die Mängel zu benachrichtigen. Wenn die Reparatur oder Ersatzteillieferung innerhalb der passenden Frist scheitert, kann der Partner nach eigenem Ermessen die Ware zu ermäßigten Preis fordern oder vom Vertrag zurücktreten.

4. Wenn sich der Partner über die Konstruktion oder das Material entscheidet, dann haftet NOVOMATIC dafür nicht.

5. NOVOMATIC haftet nicht für Folgerungsschäden. Oberste Grenze der Schadenshaftung von NOVOMATIC ist der Betrag, für den die Versicherung von NOVOMATIC eine Deckung gewährt.

VIII. Anzuwendendes Recht, Zuständigkeit, Verjährung

1. In der Hinsicht der zwischen NOVOMATIC und dem Partner bestehenden Vertragsverhältnisse und Rechtsverhältnisse ist das ungarische Recht maßgebend.

2. A Partner NOVOMATIC-kal szembeni igényei 6 hónap alatt évülnek el.

3. Valamennyi szerződéses viszonyból fakadó közvetett és közvetlen vita esetén a győri székhelyű bíróság kizárólagosan illetékes.

2. Die Ansprüche des Partners gegen NOVOMATIC verjähren in 6 Monaten.

3. Bei allen aus Vertragsverhältnissen entstehenden direkten und indirekten Streitfragen ist ausschließlich der Gerichtshof mit Sitz in Győr zuständig.

I. számú függelék

A NOVOMATIC pénznyerő automatáinak bérbeadására az ÁSZF rendelkezései az alábbi eltérésekkel és kiegészítésekkel alkalmazandók

Anhang Nr. I

Die Verfügungen der AGB sind bezüglich der Vermietung der Geldspielautomaten von NOVOMATIC mit folgenden Abweichungen und Ergänzungen anzuwenden

Az I. pont kiegészül az alábbi 1.10. ponttal:

1.10. PA: A NOVOMATIC által a partner részére bérleti jogviszony keretei között átadott pénznyerő automata.

Punkt I. wird durch Punkt 1.10. ergänzt:

1.10. PA: Der von NOVOMATIC dem Partner im Rahmen eines Mietverhältnisses übergebene Geldspielautomat.

Az ÁSZF I.1.9. pontja kiegészül az alábbiakkal:

A PA-k tekintetében a bérleti díjakat a bérleti szerződés tartalmazza.

Punkt I.1.9. der AGB wird wie folgt ergänzt:

In der Hinsicht der Geldspielautomaten (PA) können die Mietgebühre dem Mietvertrag entnommen werden.

Az ÁSZF III.6. pontja kiegészül az alábbiakkal:

Amennyiben a Partner a bérleti szerződésben vállalt kötelezettségeit megsérti, és a jogsértő magatartással az erre történt írásbeli felszólítás kézhez vételétől számított 8 napon belül sem hagy fel, úgy a NOVOMATIC szerződösszegési kötbérként a jogsértéssel érintett PA hivatalos értékesítési nettó árának a 20 %-át terhelheti ki a partnerre.

Punkt III.6. der AGB wird wie folgt ergänzt:

Falls der Partner seine Vertragspflichten verletzt und mit seinem rechtswidrigen Verhalten trotz einer schriftlichen Aufforderung innerhalb von 8 Tagen nach der Zustellung nicht aufhört, dann ist NOVOMATIC berechtigt, den Partner mit 20% des offiziellen Verkaufsnettopreises des betroffenen Geldspielautomaten als Vertragsstrafe wegen Vertragsverletzung zu belasten.

Az ÁSZF V.1. pontjának második mondata a PA-k vonatkozásában nem alkalmazandó. A teljesítés helye PA-k esetében a Partner által meghatározott azon hely, ahol a PA felállításra kerül.

Punkt V.1. 2. Satz der AGB ist bezüglich der Geldspielautomaten nicht anzuwenden. Leistungsort ist in der Hinsicht der Geldspielautomaten eine vom Partner bestimmte Stelle, wo der Geldspielautomat aufgestellt wird.

Az ÁSZF V. pontjának 4. és 5. pontja az alábbi eltéréssel alkalmazandó:

A PA-k vonatkozásában az átvételi idők egyedileg kerülnek meghatározásra, és a NOVOMATIC árukezelési, raktározási költség felszámítására piaci alapon akkor jogosult, ha az így meghatározott átvételi időtől számított 14 nap póthatáridő is eltelt.

Punkt V. 4. und 5. der AGB sind mit der folgenden Abweichung anzuwenden:

In der Hinsicht der Geldspielautomaten werden Friste zur Übernahme einzeln bestimmt und NOVOMATIC ist zur Berechnung von Abfertigungs-, und Lagerungskosten zum Marktpreis dann berechtigt, wenn nach der bestimmten Frist für Übernahme auch eine Zusatzfrist in der Dauer von 14 Tagen abläuft.

Az ÁSZF VI.1. pontja az alábbiakkal egészül ki:

A Partner kizárólag akkor szerezhethet tulajdont adott PA felett, ha ezt a NOVOMATIC írásban, cégszerűen rögzített jognyilatkozatával lehetővé teszi.

Punkt VI.1. der AGB wird wie folgt ergänzt:

Der Partner kann bezüglich der Geldspielautomaten ausschließlich dann Eigentum erwerben, wenn es durch eine von NOVOMATIC schriftlich und firmenmäßig festgesetzte Rechtserklärung ermöglicht wird.

Az ÁSZF VII.5. pontja kiegészül az alábbi szabállyal:

Bérbeadásnál a kárfelelősség felső határa a károkozással érintett PA káreseményt megelőző utolsó 12 havi bérleti díj átlagának a 20 %-ában maximalizálódik.

Punkt VII.5. der AGB wird wie folgt ergänzt:

Bei einer Vermietung gilt max. 20% der in den letzten dem Schadensfall vorangehenden 12 Monaten gezahlten Durchschnittsmietgebühre des betroffenen

II. számú függelék

A NOVOMATIC ingatlan bérbeadására az ÁSZF rendelkezései az alábbi eltérésekkel és kiegészítésekkel alkalmazandók

1. Az ÁSZF III.6. pontjában szereplő vételár alatt a bérbeadás vonatkozásában az 1 éves nettó bérleti díjat kell érteni.
2. Az ÁSZF VI.1. és VI.3. pontja nem alkalmazható.
3. Az ÁSZF VII.2. pontjában szereplő „vétel tárgyán” bérleményt kell érteni.
4. Egyebekben a Mediterraneo üzletház házirendjében foglaltakat kell a Felek viszonylatában alkalmazni

III. számú függelék

A NOVOMATIC cukrászipari termékeinek az értékesítésére az ÁSZF rendelkezései az alábbi eltérésekkel és kiegészítésekkel alkalmazandók

1. Az ÁSZF I.1.6. pontja az alábbi eltérésekkel alkalmazandó: cukrászipari termékek online csatornán keresztül is értékesítésre kerülnek, melynek az aktuális részletszabályai a www.ginosopron.hu oldalon elérhetők. A cukrászipari termékekre érkező megrendelések akkor is joghatályosan visszaigazoltnak tekintendők, ha azokat a NOVOMATIC a termékek értékesítési helyén foglalkoztatott alkalmazottja elfogadottként visszaigazolja. Az ÁSZF II.3. pontja is ezzel az eltéréssel alkalmazandó.
2. Az ÁSZF I.1.8. pontja kiegészül az alábbiakkal: a teljesítés helye a NOVOMATIC soproni fióktelepe.
4. Az ÁSZF V.4. pontjában meghatározott 8 napos határidő helyet az átvitelrel egyidőben szabály alkalmazandó.
5. Az ÁSZF V.5. VI.1. VI.3.VII.2. VII.3. pontjai nem alkalmazhatók.
6. Az ÁSZF VII.1. pontjában meghatározott javítás helyett a csere jogintézményét kell azonnal alkalmazni.
7. Egyebekben a NOVOMATIC cukrászipari tevékenységekre megalkotott és a www.ginosopron.hu oldalon elérhető ÁSZF rendelkezéseit kell alkalmazni. Amennyiben a két ÁSZF között eltérés, vagy ellentétes szabályozás mutatkozna, úgy a cukrászipari tevékenységekre

Geldspielautomaten als obere Grenze der Schadenshaftung.

Anhang Nr. II.

Die Verfügungen der AGB sind bezüglich der Vermietung der Immobilien von NOVOMATIC mit folgenden Abweichungen und Ergänzungen anzuwenden

1. Unter dem Kaufpreis im Punkt III.6. der AGB versteht man bezüglich der Vermietung die Netto-Miete für 1 Jahr.
2. Punkte VI.1. und VI.3. der AGB sind nicht anzuwenden.
3. Unter dem „Gegenstand des Kaufs“ im Punkt VII.2. der AGB versteht man das Mietobjekt.
4. Ansonsten sind die Vorschriften der Hausordnung des Geschäftshauses Mediterraneo bezüglich der Parteien anzuwenden.

Anhang Nr. III.

Die Verfügungen der AGB sind bezüglich des Verkaufs der Produkte der Konditorei von NOVOMATIC mit folgenden Abweichungen und Ergänzungen anzuwenden

1. Der Punkt I.1.6. der AGB ist mit den folgenden Abweichungen anzuwenden: Die Produkte der Konditorei werden auch online verkauft, wofür die aktuellen Regelungen auf der Webseite www.ginosopron.hu zu finden sind. Die Bestellungen der Produkte der Konditorei gelten rechtlich als rückbestätigt, wenn sie von der Angestellten von NOVOMATIC auf der Verkaufsstelle der Produkte rückbestätigt werden. Auch der Punkt II.3. der AGB ist mit dieser Abweichung anzuwenden.
2. Punkt I.1.8. der AGB wird wie folgt ergänzt: Leistungsort ist die Filiale von NOVOMATIC in Sopron.
4. Statt der im Punkt V.4. der AGB angeführten Frist von 8 Tagen ist die Regel „gleichzeitig mit der Übertragung“ anzuwenden.
5. Die Punkte V.5., VI.1. VI.3. VII.2. VII.3. der AGB sind nicht anzuwenden.
6. Statt der im Punkt VII.1. der AGB bestimmten Reparatur muss das Rechtsinstrument des Austausches sofort anzuwenden.
7. Ansonsten sind die auf der Webseite www.ginosopron.hu verfügbaren Verfügungen der AGB anzuwenden, die für die Konditortätigkeit von NOVOMATIC gelten. Wenn sich zwischen den zwei AGB eine Abweichung oder einander

megalkotott ÁSZF rendelkezéseit kell figyelembe venni.

entgegenstehende Regelung zeigt, so sind die Verfügungen der AGB maßgebend, die für die Konditortätigkeit gelten.

Friedrich Krug

Erich Kirchberger

Bódi Ferenc

